

E33 - Conflicted Feelings! Father and Daughter's Difficult Day!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Mirai

I never get tired of strawberry melon bread.

[00:09] Kotoha

Ha!

[00:10] Kotoha

It's always the best treat!

[00:16] Mofurun

Mofu?

[00:17] Mofurun

Sniff, sniff.

[00:19] Mofurun

I smell a sweet scent, mofu...

[00:22] Mofurun

I knew it! The sprites, mofu!

[00:27] Mofurun

Mofu?

[00:27] Lian

Ah, so you're the teddy bear I heard about.

[00:31] Mofurun

Mofu!

[00:34] Lian

Oh, you feel so fluffy!

[00:35] Mofu

No, mofu!

[00:36] Mofu

Let me go, mofu!

[00:38] Mirai

Mofurun!

[00:40] Mirai

Get your hands...

[00:42] Kotoha

...off Mofurun!

[00:46] Mirai

Hey!

[00:47] Mirai

Hands off my teddy bear!

[00:49] Liko

Stop!

[00:51] Liko

Sorry, you two...

[00:53] Liko

That guy...

[00:55] Liko

He's my father.

[00:58] Mofurun

Mofu?!

[00:59] Mirai

Did you just say "father"?

SIGN Witchy

SIGN Witchy

SIGN Pretty Cure!

SIGN Conflicted Feelings!

Father and Daughter's Difficult Day!

[02:54] Mirai

Conflicted Feelings!

Father and Daughter's Difficult Day!

[03:01] Liko

Uh, this is my father.

[03:03] Lian

I'm Lian.

[03:04] Lian

I truly appreciate
all you've done for Liko.

[03:09] Kyoko

No need to be so formal.

[03:11] Kanoko

The more, the merrier.

[03:13] Daikichi

Yes, indeed!

[03:14] Mirai

Excuse me!

[03:15] Mirai/Kotoha

Sorry about what happened!

[03:17] Lian

Well, I'm the one who startled *you*.

[03:20] Lian

Ah yes, I brought these for everyone.

[03:23] Daikichi

You didn't have to go to such trouble.

[03:27] Kotoha

A souvenir!

[03:35] Mirai

It's rocks...

[03:36] Kotoha

Yup, rocks.

[03:39] Daikichi

What an... unusual gift.

[03:41] Kyoko

They're lovely!

[03:44] Kyoko

You can just feel
the weight of history in them.

[03:48] Lian

Oh, you can tell?

[03:50] Kyoko

It shows that you're an archaeologist.

[03:52] Kotoha

Hey, what's an archaeologist?

[03:55] Lian

To put it in simple terms,

[03:57] Lian

I'm someone who investigates
and studies ancient things...

[04:01] Lian

I suppose?

[04:02] Kotoha

Wow, that's cool!

[04:04] Kyoko

It takes you all around the world.

[04:07] Daikichi

But doesn't it get lonely,
with how little you see your daughters?

[04:13] Lian

Well, yes.

[04:14] Daikichi

I know how you feel!

[04:17] Daikichi

It was tough, being away
from Mirai over spring break!

[04:24] Principal

You've arrived, Lian-kun?

[04:26] Lian

Yes.

[04:28] Liko

What's going on here?

[04:30] Principal

*He's there today because
I asked him to investigate things.*

[04:34] Liko

Investigate? It's for work after all...

[04:37] Lian

Hm, so this is the carriage.

[04:40] Liko

Huh?

[04:44] Mofurun

Mofu!

[04:48] Lian

A magic circle? I've never
seen one quite like this.

[04:52] Lian

Cure Up RaPaPa.

[04:53] Lian

Memo.

[04:57] Mirai

Hey, was this pointy bit here before?

[05:00] Kotoha

Uh, I'm not sure it was.

[05:03] Liko

Um, Father,

[05:05] Liko

by "investigation," do you mean...

[05:08] Lian

I heard everything from the principal.

[05:10] Lian

About the mysterious carriage,
the thirteenth Linkru Stone, the sprites,

[05:15] Lian

and about Kotoha-kun too.

[05:19] Lian

Also, I heard that you three have become
the legendary Witchy Pretty Cures.

[05:26] Liko

Huh?!

[05:28] Principal

I'm sorry.

[05:29] Principal

Lian-kun knows about everything now.

[05:34] Shakince

The Pretty Cures...

[05:35] Shakince

It appears it was not mere chance
that their power destroyed Labut.

[05:41] Benigyo

Never thought I'd hear you admit that.

[06:02] Shakince

That took you long enough,

[06:05] Shakince

Benigyo.

[06:07] Benigyo

Sorry to keep you waiting, I guess, Shakince?

[06:13] Benigyo

Looks like there's no sign of anyone
else awakening from their seal.

[06:19] Benigyo

I might as well go take care of
those Pretty Cures.

[06:27] Lian

The crystallization of great
powers and a legendary book...

[06:30] Lian

I never thought I'd see them firsthand.

[06:33] Kotoha

Do you know a lot about
the Linkru Stones and the Smartbook?

[06:37] Lian

Perhaps more like, about ancient legends.

[06:41] Principal

*I made the request of Lian-kun,
as he's Magic World's finest archaeologist.*

[06:46] Principal

An ancient prophecy mentions
the coming of a great calamity.

[06:50] Principal

What is this calamity?

[06:52] Principal

What must be done to repel it?

[06:54] Principal

I want him to help me look into that.

[06:57] Lian

But over many years, nearly all the legends
from Magic World have been researched...

[07:08] Lian

which is why I chose to
stay here in Non-Magic World

[07:12] Lian

and search for clues.

[07:15] Lian

I started doing so long ago.

[07:20] Mofurun

Mofu...

[07:21] Mirai

I dropped Mofurun on the ground.

[07:24] Mirai

Then, Liko informed me I had dropped her!

[07:31] Mirai

I picked up Mofurun and thanked her.

[07:34] Mofurun

Mofu!

[07:34] Mirai

Then, Liko was flying on her broom,
and I was like, "I'm a witch now!"

[07:38] Mirai

Just kidding. I followed her around
asking her to be my friend.

[07:41] Mirai

Then, my pendant started shining.

[07:43] Mirai

We zoomed over there on her broom!

[07:45] Mirai

"Cure Up RaPaPa!" Then, flash! Wham!

[07:48] Mofurun

It turned into Diamond, mofu!

[07:49] Liko

That doesn't serve as an explanation...

[07:52] Lian

No, the emotion she put into it
more than makes up for that.

[07:55] Lian

Thank you.

[07:56] Lian

Still...

[07:59] Lian

to think our family's heirloom pendant

[08:02] Lian

would become the Diamond Linkru Stone...

[08:04] Lian

as well as the other one Mirai-kun had.

[08:13] Lian

Magic World and Non-Magic World.

[08:15] Lian

Linkru Stones that were waiting
to be found in both worlds.

[08:19] Lian

As for what that means,

[08:22] Lian

I guess I need to dig deeper after all.

[08:27] Mofurun

They followed us again, mofu!

[08:30] Lian

I believe they first appeared when...

[08:32] Kotoha

It was when Alexandrite showed up.

[08:35] Lian

They simply follow you and float around?

[08:37] Mofurun

Mofu! One turned into light...

[08:40] Mofurun

and disappeared, mofu!

[08:43] Lian

Disappeared?

[08:44] Mofu

Also, a sweet scent comes
from the sprites, mofu!

[08:49] Lian

Huh...

[08:51] Principal

Something just occurred to me.

[08:54] Principal

*They somewhat resemble
the mark I saw that time.*

[08:58] Lian

That's very interesting. Tell me more.

[09:03] Principal

*I noticed this when Mirai-kun and Liko-kun
showed me their Linkru Stones, but—*

[09:07] Daikichi

Hey!

[09:10] Daikichi

There you are! I've been looking!

[09:14] Mirai

Huh? Liko?

[09:24] Mirai

He's impressive.

[09:26] Mirai

Your father.

[09:28] Liko

Mirai...

[09:29] Mirai

He knows a lot about all sorts of things,

[09:32] Mirai

and he works hard to investigate stuff.

[09:35] Liko

That much is true...

[09:40] Kotoha

Mirai! Liko! Where'd you go?!

[09:46] Mofurun

Mofu?

[09:49] father

Don't worry, I've got a firm hold.

[09:51] daughter

Okay!

[09:54] Daikichi

And here I was thinking of
giving you two some alone time.

[09:58] Daikichi

Just you and Liko-chan, spending time together.

[10:01] Lian

I appreciate the thought.

[10:04] Lian

But...

[10:06] Lian

For a long time, I wasn't able to do
anything father-like for Liko.

[10:12] Lian

And today too, I've been talking
about nothing but my work.

[10:16] Lian

I have to wonder what she thinks of me.

[10:19] Kotoha

She loves you, of course!

[10:25] Mirai

During spring break,
when I came back from Magic School,

[10:29] Mirai

Dad said this to me.

[10:31] (Flashback) Daikichi

I know your grandma said it was okay,
but I couldn't help but worry.

[10:37] (Flashback) Mirai

Sorry, I didn't know I worried you so much.

[10:41] (Flashback) Daikichi

Of course. There's no parent
who doesn't think about their kids.

[10:45] Mirai

You know?

[10:50] (Flashback) Kyoko

There's no parent
who doesn't think about their kids.

[10:55] Kotoha

You see, Liko...

[10:58] Kotoha

She watched over me so tenderly.

[11:01] Kotoha

She gave me such a warm upbringing.

[11:04] Kotoha

I can tell! It must be because she received

[11:08] Kotoha

plenty of the same sort of
kindness from her own family.

[11:12] Kotoha

That means as far as I know, she loves you!

[11:16] Lian

Kotoha-kun...

[11:19] Daikichi

By the way, when you say "upbringing"...

[11:23] father

Are you okay?!

[11:26] daughter

Yup!

[11:31] Daikichi

Children are more grown-up
than their parents think they are.

[11:35] Daikichi

I feel like Mirai has become stronger
since she became friends with Liko-chan.

[11:39] Daikichi

And she smiles more
now that Kotoha-chan is here.

[11:44] Daikichi

As they grow up, they meet all sorts of
people and have all sorts of experiences.

[11:49] Daikichi

And as we watch them,
we've got to do the right thing too.

[11:55] Daikichi

Parents grow too, courtesy of their children.

[11:59] Lian

Grow, you say.

[12:02] Daikichi

Oh! And speaking of growth!

[12:05] Daikichi

I have all of Mirai's photos
loaded into this tablet!

[12:10] Daikichi

This is her right after she was born!

[12:13] Daikichi

And this is her one hour after birth!

[12:15] Daikichi

And here she is
an hour and a half after birth!

[12:18] Daikichi

She's also adorable at the two-hour mark!

[12:20] Daikichi

Then here she is,
two hours forty minutes in!

[12:23] Daikichi

And then, and then...

[12:24] Daikichi

It's so hard to choose!

[12:26] Daikichi

This one's good too, huh?

[12:28] Daikichi

See!

[12:29] Daikichi

Huh?

[12:43] Benigyo

Pretty Cures?

[12:45] Benigyo

I'm Benigyo.

[12:47] Benigyo

Nice to meet you.

[12:49] Benigyo

And on that note...

[13:00] Benigyo

Make it snappy.

[13:04] Donyokubal

Donyokubal!

SIGN WITCHY

PRETTY CURE!

SIGN WITCHY

PRETTY CURE!

[13:20] Donyokubal

Donyokubal!

[13:23] Benigyo

You've got zero interest in fighting?

[13:25] Benigyo

You making fun of me or something?

[13:27] Donyokubal

Donyokubal!

[13:34] Liko

You okay?

[13:35] Mirai

Yeah.

[13:37] Donyokubal

Donyokubal!

[13:40] Kotoha

Mirai! Liko!

[13:43] Mirai/Liko

Ha-chan!

[13:45] Lian

Are you all right?

[13:46] Liko

Father!

[13:48] Lian

That must be a servant
of the great calamity.

[13:54] Donyokubal

Donyokubal!

[13:57] Liko

Let's go, girls!

[13:59] Mirai/Kotoha

Yeah!

[13:59] Mofurun

Mofu!

[14:07] Mirai/Liko/Kotoha

Cure Up RaPaPa!

[14:10] Mofurun

Mofu!

[14:12] Mirai/Liko

Sapphire!

[14:14] Mofurun

Mofu!

[14:19] Mirai/Liko

Miracle Magical Jewelry!

[14:23] Kotoha

Emerald!

[14:27] Kotoha

Felice Fun Fun Flower!

[14:41] Miracle

The miracle of you & me!

[14:43] Miracle

Cure Miracle!

[14:45] Magical

The magic of you & me!

[14:47] Magical

Cure Magical!

[14:50] Felice

A blessing upon life everywhere.

[14:57] Felice

Cure Felice!

[15:01] Miracle/Magical/Felice

Witchy Pretty Cure!

[15:07] Lian

The legendary Witchy Pretty Cures.

[15:11] Lian

Liko...

[15:12] Benigyo

Get them, Donyokubal.

[15:14] Donyokubal

Got it!

[15:28] Mofurun

Mofu!

[15:29] Donyokubal

Donyokubal!

[15:38] Felice

Magical!

[15:48] Magical

Father!

[15:49] Lian

Cure Up RaPaPa!

[15:51] Lian

Break out, O Fire!

[15:56] Benigyo

Magic? It's going to take more than that.

[15:59] Donyokubal

Donyokubal!

[16:15] Magical

Father!

[16:19] Benigyo

Oh, simply pathetic.

[16:22] Benigyo

You shouldn't jump in
if your powers are that lame.

[16:27] Donyokubal

Don!

[16:30] Felice

No.

[16:31] Felice

He's filled with a mighty power!

[16:34] Benigyo

Huh?

[16:36] Miracle

The kindness to care for one's family...

[16:38] Miracle

That becomes a power greater than anything!

[16:42] Miracle

His power...

[16:43] Miracle

His feelings!

[16:45] Miracle

They're sure to do the job!

[16:50] Benigyo

That makes sense.

[16:51] Benigyo

Actually, no, it makes *no* sense.

[16:54] Benigyo

Well, time to end this.

[16:56] Benigyo

Donyokubal!

[16:57] Donyokubal

Donyokubal!

[17:03] Donyokubal

Don...

[17:04] Magical

How could you do that to my father?

[17:06] Magical

You owe Father an apology!

[17:10] Donyokubal

Bal!

[17:11] Donyokubal

Donyokubal...

[17:15] Donyokubal

Donyokubal!

[17:19] Magical

Miracle! Felice!

[17:20] Miracle/Felice

Right!

[17:24] Miracle/Magical/Felice

Cure Up RaPaPa!

[17:27] Miracle/Magical/Felice

Alexandrite!

[17:37] Miracle/Magical/Felice

Witchy Pretty Cure, Over the Rainbow!

[17:45] Mofurun

Rainbow Carriage, mofu!

[17:49] Mofurun

Mofu!

[17:56] Miracle

O Fortuitous Miracles!

[17:58] Magical

O Connecting Magic!

[18:00] Felice

O Nurturing Happiness!

[18:03] Miracle/Magical/Felice

Come now unto us!

[18:09] Miracle/Magical/Felice

Precious Bracelets!

[18:20] Miracle/Magical/Felice

Fru Fru

[18:23] Miracle/Magical/Felice

Fru Fru Linkru!

[18:26] Miracle/Magical/Felice

Pretty Cure Extreme Rainbow!

[18:35] Miracle/Magical/Felice

Cure Up RaPaPa!

[18:38] Miracle/Magical/Felice

Over the Rainbow!

[18:41] Donyokubal

Donyokubal!

[18:54] Benigyo

Pretty Cures...

[18:56] Benigyo

Eh, this was confusing. I'm out.

[19:07] Magical

Father?

[19:10] Lian

I'm sorry.

[19:28] Mofurun

Mofu!

[19:37] Liko

You're leaving already?

[19:40] Liko

What about your injuries?

[19:42] Lian

I'm fine now, see?

[19:47] Liko

I wanted to... talk to you a bit more.

[19:58] Lian

You can imagine how surprised I was, Liko.

[20:02] (Flashback) Lian

Principal, don't tell me the girl
who was chosen to be a Pretty Cure is...

[20:08] Principal

I guess I can't keep it secret any longer.

[20:11] Principal

Yes, your guess is correct.

[20:16] Lian

Right now, the thing *I* can do is search
for clues on how to avoid the calamity.

[20:22] Lian

For you, Liko, and for your friends as well.

[20:26] Liko

Father...

[20:33] Lian

When the principal told me
the Linkru Stones emerged,

[20:36] Lian

I'd already had my suspicions.

[20:38] Lian

But, Liko, seeing you girls
in action convinced me.

[20:43] Lian

The stones appeared because you met Mirai-kun

[20:47] Lian

and established an emotional bond.

[20:51] Lian

The sprites probably have some
connection to the Linkru Stones.

[20:56] Lian

In other words, they might have
something to do with your feelings.

[21:01] Liko

Our feelings?

[21:04] Lian

It's time for me to go.

[21:13] Lian

It was on a moonlit night like this...

[21:16] Lian

when you were born, Liko.

[21:21] Lian

You really have grown so much.

[21:27] Lian

Soon, I'll come visit with your mother.

[21:32] Lian

See you then!

[21:35] Liko

I'll be waiting!

[21:36] Liko

Thank you, Father!

[21:42] Moonstone

Moonstone, Appruv!

[21:48] Mofurun

It's the same light as before, mofu!

[22:03] Principal

Now I see.

[22:05] Principal

Those sprites bring about
changes to the magic circle.

SIGN Witchy

SIGN Witchy

SIGN Pretty Cure!

[23:56] Mirai

Romance, huh? Talk about bittersweet!

[23:59] Kotoha

I want to eat some romance too!

[24:02] Mofurun

*Romantic love is bittersweet,
but it's not food, mofu...*

[24:06] Liko

*That's complicated. They haven't
taught us about that in school.*

[24:10] Mirai

I bet it's plenty exciting!

[24:13] Liko

Witchy Pretty Cure.

SIGN Heart Pounding! First Love Tastes like Strawberry Melon Bread?!

[24:15] Liko

*Heart Pounding! First Love
Tastes like Strawberry Melon Bread?!*

[24:19] Liko

Cure Up RaPaPa!

[24:20] Liko

May today be another nice day!

SIGN LOVE ?

(KOI)

SIGN CARP

(KOI)

SIGN To be strongly drawn to a specific
member of the opposite sex.

Also, painful

SIGN Example usages:

to fall in love;

to be disappointed in love

SIGN see

you

SIGN next

time

SIGN It's sweet,

yes?

Revision #1

Created 2025-04-02 17:12:13 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 17:12:14 UTC by whimsee